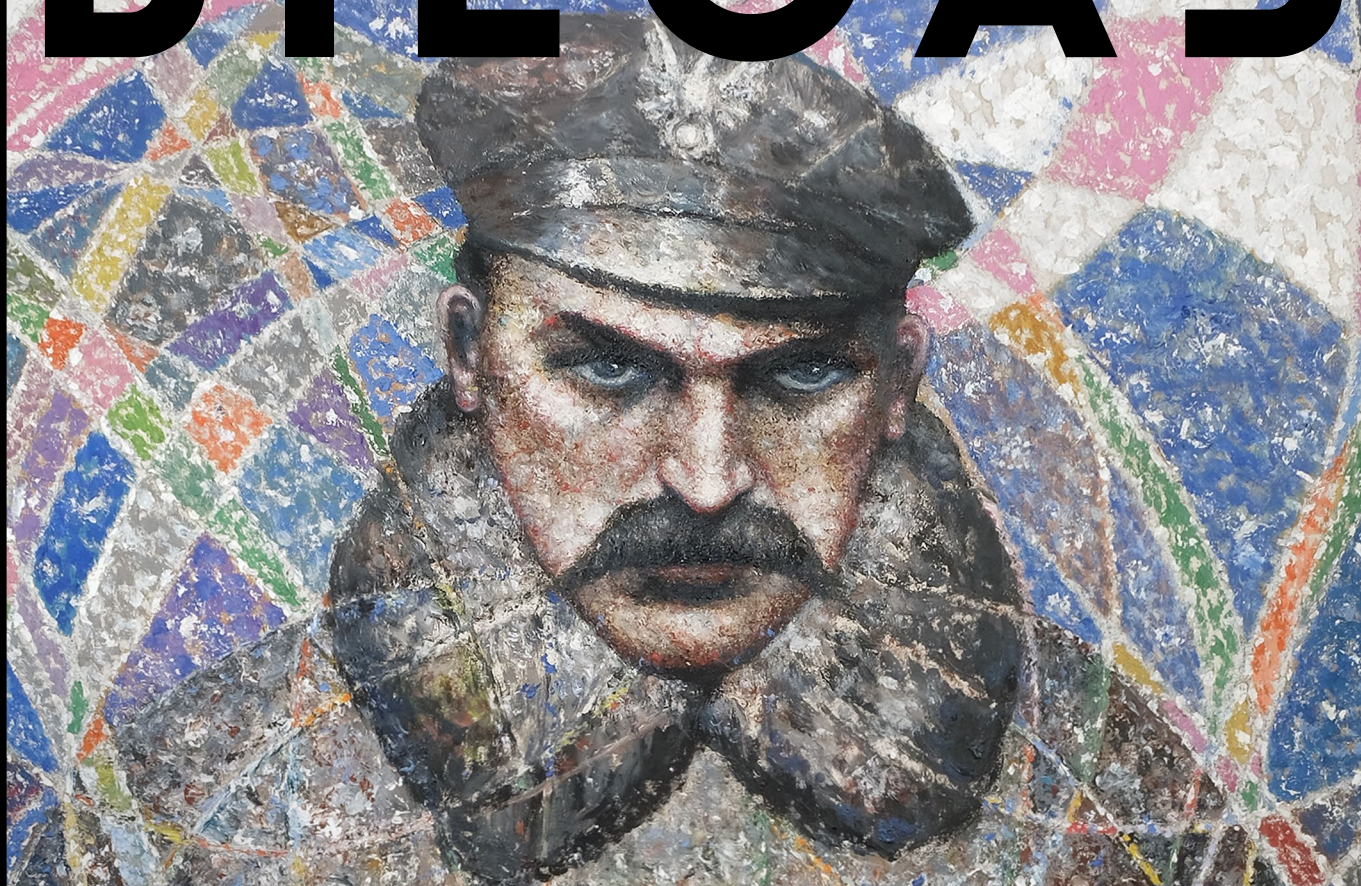


BOLESŁAW BIEGAS



CÂND ARTA
ÎNȚĂLNEȘTE
POLITICA

WHEN ART
MEETS POLITICS



BOLESŁAW BIEGAS

**CÂND ARTA
ÎNTÂLNEȘTE
POLITICA**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

WOJCIECH BONISŁAWSKI
03 **PREFAȚĂ**

WOJCIECH BONISŁAWSKI
04 **INTRODUCTION**

PROF. UNIV. DR. SABIN ADRIAN LUCA
05 **PREFAȚĂ**

PROF. UNIV. DR. SABIN ADRIAN LUCA
07 **INTRODUCTION**

PIOTR SARZYŃSKI
09 **BOLESŁAW BIEGAS —
UN ARTIST APARTE**

PIOTR SARZYŃSKI
18 **BOLESŁAW BIEGAS —
AN ORIGINAL ARTIST**

26 **CATALOG
CATALOGUE**

**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTÂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

02

CUPRINS

**TABLE OF
CONTENTS**

MUZEUL NAȚIONAL DIN GDAŃSK ARE DIN NOU BUCURIA DE A DĂRUI O EXPOZIȚIE MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL. COLABORĂRILE DIN- TRE MUZEELE NOASTRE AU ÎNCEPUT ÎN 2010, IMPLICÂND ÎN PRINCIPAL PREZENTAREA LA SIBIU A COLECȚIEI NOASTRE, ÎNSĂ DE ACEASTĂ DATA AM ADUS COLECȚIA MUZEULUI BOLESŁAW BIEGAS DIN VARȘOVIA, SPRE A ARĂTA IUBITORILOR DE ARTĂ ROMÂNI CREAȚIA UNUIA DINTRE CEI MAI INTERESANȚI ARTIȘTI POLONEZI AI SECOLULUI AL XX-LEA.



WOJCIECH BONISŁAWSKI

PREFAȚĂ

Bolesław Biegas, care a decedat în urmă cu șaizeci de ani, a lăsat o moștenire constând în lucrări misterioase, inspirate de simbolism și adesea apropiate de Art Nouveau. A trecut timp pentru ca arta sa să dobândească o mai largă recunoaștere a valorii sale artistice. Astăzi, tablourile sale pot fi găsite în muzee precum Musée d'Orsay de la Paris, Musée des beaux-arts din Lyon, Muzeul Regal de Arte Frumoase al Belgiei, Muzeul Polonez din America de la Chicago, Muzeul Biegas din Paris, Museul Mazoviei din Płock și Muzeele Naționale din Varșovia și Poznań.

Vizitatorii expoziției de la Muzeul Național Brukenthal vor avea prilejul să se oprească și să reflecteze asupra tablourilor care aparțin unui număr de trei cicluri - „Vampiri ai războiului”, „Mistica infinitului”, „Politicieni”. Ciclurile arată cum artistul s-a confruntat cu provocările intelectuale și morale rezultând din evenimentele din prima jumătate a secolului al XX-lea.

Aș dori să mulțumesc fiecăruia care a contribuit la realizarea acestei expoziții. Sunt recunoscător Muzeului Bolesław Biegas din Varșovia, care ne-a împrumutat colecția și Institutului Adam Mickiewicz, care a susținut organizarea acestei expoziții.



WOJCIECH BONISŁAWSKI

Director,
Muzeul Național din Gdansk

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS



O3

WOJCIECH
BONISŁAWSKI

PREFAȚĂ

THE NATIONAL MUSEUM IN GDAŃSK IS ONCE AGAIN PLEASED TO PRESENT AN EXHIBITION AT THE BRUKENTHAL NATIONAL MUSEUM. THE COLLABORATION BETWEEN OUR MUSEUMS HAS BEEN ONGOING SINCE IN 2010, MAINLY INVOLVING THE PRESENTATION OF OUR COLLECTION IN SIBIU, BUT THIS TIME WE HAVE BROUGHT A COLLECTION FROM THE BOLESŁAW BIEGAS MUSEUM IN WARSAW TO SHOW ROMANIAN ART LOVERS THE WORK OF ONE OF THE MOST INTERESTING POLISH ARTISTS OF THE TWENTIETH CENTURY.



WOJCIECH BONISŁAWSKI

INTRODUCTION

Bolesław Biegas, who died sixty-five years ago, left a legacy of mysterious works inspired by symbolism and often close to Art Nouveau. It took time for his art to have a greater recognition for its artistic value. Today, his paintings and sculptures can be found in museums such as the Musée d'Orsay in Paris, the Musée des beaux-arts de Lyon, the Royal Museums of the Fine Arts of Belgium, the Polish Museum of America in Chicago, the Biegas Museum in Paris, the Museum of Masovia in Płock and the National Museums in Warsaw and Poznań.

Visitors to the exhibition at the Brukenthal National Museum will have the opportunity to stop and reflect on the paintings that belong to the three cycles - "Vampires of War", "The Mystic of Infinity", "Politicians". The cycles show how the artist faced intellectual and moral challenges resulting from the events that came about in the first half of the twentieth century.

I would like to thank everyone who contributed to the creation of this exhibition. I am grateful to the Bolesław Biegas Museum in Warsaw, who loaned the collection, and to the Adam Mickiewicz Institute, who supported the organization of this exhibition.



WOJCIECH BONISŁAWSKI

Director,
The National Museum in Gdansk

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS



O4

WOJCIECH
BONISŁAWSKI

PREFAȚĂ

ÎN SPAȚIUL EXPOZIȚIONAL AL MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL DIN SALA MULTIMEDIA AFLATĂ ÎN PALATUL NUMIT „CASA ALBASTRĂ” VA AVEA LOC, ÎNTRE LUNILE MARTIE-MAI 2019, O EXPOZIȚIE CU LUCRĂRI APARTINÂND MAESTRULUI POLONEZ BOLESŁAW BIEGAS.

Expoziția a fost realizată mulțumită inițiativei Muzeului Național din Gdańsk, în cooperare cu Muzeul Bolesław Biegas din Varșovia, a cărui colecție este expusă și cu spijinul Institutului Adam Mickiewicz. Ea prezintă tablouri și sculpturi în bronz ale artistului. Curatorul ei este criticul de artă Piotr Sarzynski.

PROF. UNIV. DR. SABIN ADRIAN LUCA

PREFAȚĂ

Scenele istorice și alegorice, portretele unor personalități politice realizate cu profunzime de artistul polonez arată istoria Europei, așa cum a fost ea, din prima jumătate a sec. xx, începând cu Războiul ruso-japonez și cu Primul război mondial, respectiv cu una dintre consecințele sale imediate: refacerea statului polonez.

Bolesław Biegas a avut – de la bun început – o experiență de viață grea. Acest lucru se va reflecta și în conținutul și în compoziția operei sale, atât ca sculptor, cât și ca pictor. El a fost influențat de școlile care consacră o iconografie „primitivă”, mai bine zis primară, dar este cunoscut și prentu apetența spre promovarea ciclurilor de lucrări. Mai târziu, o dată cu împlinirea vieții și operei, autorul trece spre sinteze iluminate ale plenitudinii vieții.

Ce poate fi mai exemplar decât lucrările care alcătuiesc colecția Muzeului „Bolesław Biegas”, care constituie o adevărată mândrie atât pentru Varșovia, cât și pentru Paris?

Un interes aparte este stârnit de tablourile realizate în manieră „sferistă”, reprezentând portrete de politicieni. Portretele reflectă puternicul său scepticism politic și dezamăgirea față de unele personalități ale mijlocului secolului xx.

Lucrările sale impresionează atât prin impactul afectiv al mesajului, cât și ca realizare tehnică, anume prin culorile vii, armonios combinate și prin expresivitatea desenului, ca în arta novatoare de la sfârșitul sec. xix și în manifestul expresionist, dar și (poate) în abordarea pop-art, sigur mai nouă. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

05

PROF. UNIV. DR.
SABIN ADRIAN LUCA

PREFAȚĂ

Chiar dacă se dorește neimplicat afectiv, artistul realizează o caracterizare realistă a personajelor sale prin intermediul gesticii lor, care pare percepută prin consecințele reale ale faptelor acestora. Ce să mai vorbim despre propaganda care i-a propulsat – pe cei expuși talentului artistului – în prim-planul vieții politice?...

Oare ce mai este nou astăzi?

PROF. UNIV. DR. SABIN ADRIAN LUCA

Director General,
Muzeul Național Brukenthal

**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTÂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

O6

**PROF. UNIV. DR.
SABIN ADRIAN LUCA**

PREFAȚĂ



◀
Portretul lui Bolesław
Biegas în studioul său
1898/1899

Portrait of Bolesław Biegas
in his studio
1898/1899

IN THE MULTIMEDIA HALL, THE EXHIBITION SPACE OF THE BRUKENTHAL NATIONAL MUSEUM LOCATED IN THE "THE BLUE HOUSE" PALACE, FROM MARCH TO MAY 2019, AN EXHIBITION OF THE WORKS OF THE POLISH ARTIST BOLESŁAW BIEGAS WILL TAKE PLACE.

The exhibition was created thanks to the initiative of the National Museum in Gdańsk, with the cooperation of the Bolesław Biegas Museum in Warsaw, whose collection is exhibited, and the support of Adam Mickiewicz Institute. It presents paintings and bronze sculptures by the artist. Its curator is the art critic Piotr Sarzynski.

PROF. UNIV. DR. SABIN ADRIAN LUCA

INTRODUCTION

Historical and allegorical scenes, portraits of political figures painted by the Polish artist with great power of expression, show the history of Europe in the first half of the twentieth century, beginning with the Russian-Japanese War and World War I, with particular emphasis on one of the direct effects of the latter: the revival of the Polish state.

Bolesław Biegas went through a lot, even in childhood. This can be seen both in the themes and the composition of his works, be it sculptures or paintings. He was influenced by schools that promoted "primitive" or rather elementary iconography. He is known for his love of cycles. Later, having achieved fulfillment in his life and work, the artist goes on to the enlightened synthesis of the fullness of life.

What can be more emblematic than the works that are today the collections of the Bolesław Biegas Museum, the real pride of both Warsaw and Paris?

Of particular interest are images in "spherical" manner, depicting portraits of politicians. They reflect his strong political skepticism and disappointment with some of the twentieth-century personalities. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

07

PROF. UNIV. DR.
SABIN ADRIAN LUCA

INTRODUCTION

His works impress with both the emotional message and vivid, harmoniously chosen colours and expressive drawings, as in the innovative art of the late nineteenth century – in the manifesto of the expressionists and in the approach of the young pop-art movement.

Despite the desire to remain emotionally distanced, the artist makes a realistic characterisation of his characters through their gestures, which seems to be seen due to the significant effects of their deeds. What about the propaganda that pushed those who targeted the artist's talent to the forefront of political life?...

But what does this mean for the recipient from our times?

PROF. UNIV. DR. SABIN ADRIAN LUCA

General Director,
Brukenthal National Museum

**BOLESŁAW
BIEGAŚ**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

O8

**PROF. UNIV. DR.
SABIN ADRIAN LUCA**

INTRODUCTION

CA O CHINTESENȚĂ A SIMBOLISMULUI ÎN SCULPTURĂ, PORTRETELE SFERICE ALE FEMEILOR FRUMOASE SUNT ÎNCĂRCATE DE SPIRITUL SECESIONIST ȘI DE PEISAJE MISTERIOASE, INSPIRATE DE CREAȚIA LUI BÖCKLIN. ACEASTA ESTE IMAGINEA ARTISTICĂ BINECUNOSCUTĂ ȘI ACCEPTATĂ A ARTISTULUI POLONEZ BOLESŁAW BIEGAS (1877–1954). DAR EL A FOST ȘI CREATORUL UNOR CIUDATE CICLURI DE IMAGINI REFERITOARE LA POLITICĂ, TRATÂND PROBLEMA PUTERII, TRAGEDIA RĂZBOIULUI, ÎNROBIREA NAȚIUNILOR, PIERDEREA CIVILIZAȚIEI. ACESTE LUCRĂRI SUNT APROAPE NECUNOSCUTE AZI, CU TOATE CĂ ELE REVELEAZĂ ÎNCĂ O APROPIERE FOARTE ORIGINALĂ DE ACEST SUBIECT, O CALE INTRIGANTĂ DE A PERCEPE LUMEA ȘI MECANISMELE CARE O GUVERNEAZĂ. SUNT LUCRĂRI CARE ÎI ASIGURĂ UN LOC DISTINCT, DAR IMPORTANT ÎN ARTA VECHĂ, DAR DEOSEBIT DE EXPRESIV ÎN SECOLUL AL XX-LEA, CARE VORBESC DESPRE UN ARTIST IMPLICAT ÎN LUMEA EXTERIOARĂ A MARILOR NARAȚIUNI.

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

O9

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW BIEGAS — UN ARTIST APARTE

Nu tulbura dogma Bisericii. Nu-l tachina pe conducător. Flatează-i pe magnați și pe potențialii cumpărători. Fii atent la tabuurile morale. De multe veacuri, aceste reguli au determinat locul artistului în societate. Dacă acesta le-a respectat, cum s-a întâmplat, el se putea concentra pe rezolvarea problemelor picturii și se putea preocupa de a-și găsi clienți. Marea politică a fost prezentă în creație doar când trebuia păstrate în amintire marea glorie a armelor, bătăliile victorioase și comandanții lor și a creat convenții consecutive pentru reprezentarea regilor, principilor, generalilor, baronilor, miniștrilor și a familiilor și reședințelor lor. Schimbări au intervenit doar la cumpăna secolului al XIX-lea, odată cu autonomia condiției de artist. ►



Iar această schimbare a constat în faptul că artiștii, din ce în ce mai puțin dependenți de patroni, au început să își trateze arta cu mai multă îndrăzneală, ca un prilej de a vorbi despre politică, putere, revoluție, război și despre întreaga lume contemporană. Ea a trasat în mod marcant calea lui Jacques-Louis David cu scene precum „Moartea lui Marat” sau „Jurământul de la Jeu de Paume”, și a fost chiar continuată și dezvoltată de către Francisco Goya în faimosul ciclu al „Ororilor războiului”. Cu timpul, această implicare a început să se despartă în două tendințe artistice și ideologice opuse.

Pe de o parte, avem de a face cu arta critică, care îi critică pe conducători, atrăgând atenția asupra greșelilor lor. Chiar înainte de Al Doilea Război Mondial, o astfel de atitudine social-politică a fost reprezentată de mai mulți expresioniști germani în frunte cu Käthe Kollwitz, Carlo Carrer, Otto Dix sau Georg Grosz, care clamau: „Pensulele și stilourile voastre, care ar trebui să fie arme, sunt paie goale”. Grosz este autorul lucrării care poate fi privită ca un simbol al acestui trend, reprezentându-l pe Christos murind pe cruce, cu o mască de gaze. Apogeul artei de dinainte de război pe tema luptei este „Guernica” lui Pablo Picasso. ▶



Bolesław Biegas
1906

© Towarzystwo
Historyczno-Literackie /
Biblioteka Polska w Paryżu
The Historical and Literary
Society / The Polish
Library in Paris
Societatea Istorică și
Literară / Biblioteca
Poloneză din Paris

© Muzeum
im. Bolesława Biegasa
Bolesław Biegas Museum
Muzeul Bolesław Biegas

Cu cât arta se radicalizează, cu atât își pune noi obiective și sarcini, tot mai îndrăznețe, își depășește frontierele, contestă tot mai frecvent și mai puternic ordinea mondială și devine un element ale luptei cu sistemul și instituțiile sale. La urma urmei, o astfel de implicare fără compromisuri a sporit faima unor artiști postbelici precum Joseph Beuys, Hans Haacke sau acționistii vienezi. Astăzi avem de a face cu exemple de artă intransigentă, plină de zel și discordie, ai cărei creatori plătesc un scump preț personal pentru protestul lor artistic. Cei mai faimoși reprezentanți sunt chinezii AiWeiWei (regulat hărțuit de autoritățile chineze), grupul „War”, „Pussy Riot” și Piotr Pawlenski (toți din Rusia). Incidental, aceste grupuri rusești și-au pregătit atitudinea sub forma unui conceptualism nescris, opozițional, care într-o circulație secundă a prosperat odinioară în Uniunea Sovietică a anilor '70.

Cu toate acestea, este de folos a aminti că odată cu răspândirea „artei dezacordului și disputei”, presiunea conducătorilor a crescut și ea, în scopul de a crea un circuit alternativ – arta servilă, în serviciul ideologiei, care întărește puterea, servind obiectivele politice ale conducătorilor. Întotdeauna a fost, desigur, o regulă simplă: cu cât era mai puternic sistemul totalitar, cu atât mai mare era tentația de a subordona arta pictorilor, artiștilor grafici și sculptorilor, ca și a producătorilor de film, scriitorilor și compozitorilor, care devin roți dințate ale mașinei de propagandă. Și cu cât mai posibilă era implementarea acestei idei, cu atât mai mult avem de a face cu această artă subordonată. ▶

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

11

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE

Începutul secolului al xx-lea a arătat că nu trebuie să fie așa. La urma urmei, fondarea Uniunii Sovietice a fost caracterizată printr-o extraordinară înflorire a artei de avangardă, spre a menționa numele lui Aleksander Rodcenko, Vladimir Tatlin, Kazimierz Malewicz și El Lissitzky. Cu toate acestea, repede s-a văzut că arta angajată trebuie să fie o artă înțeleasă de popor, evitând metaforele complexe și provocările intelectuale, dar comunicând direct intențiile autorităților. De aici înflorirea oficial impusă a realismului socialist, inițial în URSS și apoi după război în așa-numitele țări de democrație populară. Cu lucrări simbolice, precum „Muncitor și colhoznică” de Vera Muhina sau „Dă o cărămidă” de Aleksander Kobzdej. De aici arta clasicizantă a Germaniei fasciste cu idoli precum Josef Thorak și Arno Breker sau cu totalul ei dispreț pentru așa-numita artă degenerată.

Unde se află Biegas în această lume bipolară a artiștilor și a politicii? Ar trebui, evident, să aibă un loc aparte. Deși chiar la începutul carierei sale a fost mai apropiat de arta cu adaosul de „luptătoare”, el a recunoscut curând că locul său era deoparte, ca observator. El a perceput politica și politicienii în exercițiu ca pe un fel de scenă, în care cu scepticism a respectat convențiile. Primul său tablou „politic” este deja surprinzător. Discuții despre un mare tablou „Războiul ruso-japonez” existau în 1906-1907, din vremea când Biegas abia își făcea primii pași ca pictor. Din punct de vedere tehnic, lucrarea sa poate fi sancționată și este clar că el, ca artist, abia învață deprinderile de a folosi pensula și culorile. Dar conținutul lucrării intrigă. Este vorba de o combinație particulară a artei simbolismului cu ceva ce am putea numi journalism pictat în domeniul politicii internaționale. Cu puțin mai tânăr de 30 ani, artistul vedește o surprinzătoare maturitate în perceperea acestor probleme. Sarcastic și chiar înșelător, portretizând lumea politicii ca pe un fel de „theatrum” în care unii conducători privesc cu indiferență la lupta celorlalți, Biegas evită clasificarea, nu se pronunță de dinainte cu privire la cine are dreptate, nu dorește să vorbească niciuneia dintre părți. La fel ca și personajele tabloului, doar privește. Cu toate acestea, pentru capii de stat/conducători pare a fi doar ceva ca un duel de luptători (în orice moment o altă pereche le-ar putea lua locul pe scenă), care are loc peste craniile victimelor, iar șoaptele fantomelor par răutăcioase și sinistre. Despuiați de uniforme și fracuri, eroii tabloului devin muritori obișnuiți, dar distracția lor nu este deloc un duel nevinovat; ei implică milioane. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTÂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

12

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE

Un an mai târziu, la *Salon des Indépendents*, Biegas a expus o serie de tablouri în care eroul negativ era împăratul german Wilhelm II. Seria constă din șase tablouri și în toate Wilhelm II a fost reprezentat nud, uneori într-o clară manieră ofensatoare (de exemplu, cu un trup de femeie, în „Venus a Inocenței”). Doar două lucrări au supraviețuit până azi: „Curtare politică” și „Nero pe pământ polonez”, celelalte fiind cunoscute doar din reproduceri. Această a doua lucrare a fost scurtată cândva, figura lui Wilhelm II dispărând din ea, dar aceasta a fost mai curând rezultatul unei distrugerii provocate de război și nu a unei decizii informate. Iar aici, ca și în cazul „Războiului ruso-japonez”, avem de a face cu arta care atacă importante subiecte politice în context simbolic. De această dată, totuși, Biegas-artistul nu a fost capabil de a se distanța de Biegas-patriotul, iar ca urmare mesajul ideologic al acestor pânze sună mult mai puternic.

Biegas părăsește contextele reale în ciclul „Vampirii războiului”. Sursele sale de inspirație sunt evidente; ciclul a fost creat în anii 1915–1918 și e greu să nu fie asociat cu Primul Război Mondial și atrocitățile sale. Cu toate acestea, artistul nu este interesat de realități, de bătălii, politicieni, coaliții diplomatice și jocuri. În loc de acestea, el se concentrează pe tragedia și cruzimea războiului însuși, pe calitățile sale dezumanizante și bestiale. S-ar putea încerca a-l compara (cum sugerează titlul seriilor) cu seria „Ororilor războiului” ale lui Francesco Goya, cu toate că artistul spaniol a avut o relație mult mai strânsă între lucrări și realitatea Războiului franco-spaniol. Între timp, Bolesław Biegas a propus o perspectivă simbolică și metaforică, ci o viziune a războiului ca o ciocnire dintre două forțe: omenirea și fiara (vampirii eponimi). Vampirii se transformă, suferind metamorfoze, luând noi înfățișări: un liliac, un dragon, un șarpe, un taur, un păianjen, o pasăre de pradă și chiar o focă. Cu toate acestea, scopul lor este întotdeauna același: distrugerea omului. Ei sunt lipsiți de suflet și nemiloși, furia îi stăpânește. Și este o luptă care nu are sfârșit; într-o imagine, vampirul aruncă omenirea într-un abis, în alta omenirea este cea care triumfă asupra vampirului. Câmpul de luptă este aproape întotdeauna planeta noastră, pe când fundalul este sfera cerească, universul. Biegas generalizează abordarea subiectului, scapă de judecăți, de căutarea vinei și de analizarea cauzelor. Pentru el, cea mai importantă este observarea faptului eternei lupte dintre bine și rău, dintre război și pace, dintre distrugere și armonie. Este sigur că prin tabloul „Vampirul gazului asfixiant” el a fost neîndoiește afectat de prima folosire în masă a gazelor de luptă de către germani în cursul Primului Război Mondial. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

13

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE

Aceasta este, totuși, cea mai amplă referire la realitate, pentru că în general creatorul „Vampirilor războiului” rămâne într-o poziție neimplicată în conflict, dar preocupat de condiția lumii observatorului. Este demn de remarcat că în acest ciclu Biegas combină cursul războiului cu... eroticul. Vampirii sunt aproape exclusiv feminini, în timp ce victimele lor sunt masculine. Lupta sexelor este impusă luptei dintre națiuni, state și civilizații.

I-a trebuit un timp îndelungat artistului să se reîntoarcă la tema politicii și civilizației. A reușit să o facă abia trei decenii mai târziu, în cursul anilor 1945–1946, aproape de sfârșitul vieții, după mulți ani de tăcere artistică, sub influența unei alte hecatombe umane – Al Doilea Război Mondial. Efectiv și consistent, ciclul de „Portraite de politicieni”, care poate fi considerat ca un fel de „opus magnum” creativ, ca un sumar și ca o încheiere filosofică a unei vieți pline de căutări artistice și reveniri.

Ciclul său de tablouri este uimitor și surprinzător. Misterios și deranjant. Formal, combină două universuri distante: sublime portrete sferice, anterior atribuite chipurilor estetice de femei, cu o lume reală brutală și tratată literal, reprezentată de o duzină sau cam așa de politicieni, lideri și generali populari (nu întotdeauna plăcuți). O analiză detaliată a acestei serii poate fi citită în paginile următoare, într-un pătrunzător eseu scris de către Anna Szyjewska-Piotrowska. Esate demn de remarcat că există multe în comun între celelate picture ale sale și tabloul „Războiul ruso-japonez” din 1906-1907. În ultimul, de asemenea dominând lumea temporală, figurile au fost incorporate în spațiul metaphoric și simbolic. Surprinde aici și distanța cu care artistul își portretizează timpul și oamenii. Și doar acest grup de lucrări pe care le-a creat în cursul a patru decenii reprezintă ultimul gând al artistului: orice politică, dusă în numele oricăror idealuri, este „murdară”, cinică și nu merită angajamentul. Lumea încă își are locul în spațiu, ale cărui destine nu depind de stocurile a doi bărbați, care par a decide asupra sorții și asupra surâsului urmașilor lor, indiferent dacă vor pierde sau câștiga cel mai mare dintre războaie. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTÂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

14

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE



Chipurile politicianilor sunt o expresie a marelui scepticism politic, poate chiar al dezamăgirii și frustrării. Pictându-i într-o convenție identică, artistul pune semnul egalității între Hitler și de Gaulle, între Mussolini și Ghandi, între Stalin și Piłsudski, cu toate că se știe că a fost extrem de apreciat de către acesta din urmă. Cu îndrăzneală și fără de compromisuri, el sugerează că, în esență, cu toții ar fi din aceeași specie. În timp ce istoria artei l-a obișnuit pe privitor cu faptul că un artist implicat în politică întotdeauna adoptă o atitudine de „pentru” sau „contra”, Biegas a arătat că se poate sta și „între”. Sau poate altcumva: „deasupra”. Seriile sale dedicate politicii și războiului sunt asociate mai degrabă cu ontologia, nu cu ideologia, cu filosofia și nu cu politologia. Aceasta este netăgăduibila înțelepciune a creatorului căruia i-a fost dat prilejul de a parcurge calea dinspre păscutul vacilor într-un mic sat polonez până în saloanele aristocratice din Paris.

Expoziția va prezenta toate cele trei cicluri de tablouri ale lui Biegas (din ciclul „Vampirii războiului” lucrări selectate). În plus, vom prezenta mai multe sculpturi ale artistului. Ele vor reprezenta un fel de contrapunct al tablourilor prezentate. Invitând în expoziție, „Autoportretul” din 1925 este una dintre ultimele sculpturi făcute de către artist. „Providență” a fost creată în 1903 și se pot vedea clare influențe Secession asupra acestei lucrări, ca și în tabloul ușor mai târziu „Războiul ruso-japonez”. ►

**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**



15

PIOTR SARZYŃSKI

**BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE**



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

16

PIOTR SARZYŃSKI

**BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE**

**Bolesław Biegas
1906**

© Towarzystwo
Historyczno-Literackie /
Biblioteka Polska w Paryżu
The Historical and Literary
Society / The Polish
Library in Paris
Societatea Istorică
și Literară / Biblioteca
Poloneză din Paris

© Muzeum im. Bolesława
Biegasa
Bolesław Biegas Museum
Muzeul Bolesław Biegas

Ciclul „Vampirii războiului” este însoțit de bronzul „Reptilele vieții” creat în același timp și similar din punct de vedere tematic. În sfârșit, „Portrete de politicieni” este acompaniat de „Cunună” din 1923. Această sculptură provoacă ciocnirea dintre două lumi: comemorează creația unor mari artiști (Dante, da Vinci, Bach, Chopin) și faptele politicianilor immortalizați pe pânză.

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

Bolesław Biegas (1877–1954) este unul dintre cei mai interesanți artiști polonezi din prima jumătate a secolului al xx-lea. El provine dintr-o familie săracă de la țară, din zona Ciechanów. În copilărie, păștea vaci, iar în timpul liber ar fi făcut figurine din lut. Neobișnuitul său talent nativ a fost remarcat de un doctor și de un preot locuind în zonă, care l-au recomandat principelui Adam Krasiński. Acesta, la rândul său, l-a prezentat pe Biegas vestitului critic de la cumpăna veacului, Aleksander Świętochowski, care – fascinat de lucrările adolescentului – a organizat o colecție publică pentru instruirea lui Biegas (la acea vreme numit Biegański) la Școala de Arte Frumoase din Cracovia. În cursul studiilor sale, reprezentanții Secession-ului vienez au devenit interesați de el și i-au inclus sculpturile în expozițiile organizate la Vienna, München și Berlin. La vârsta de 24 de ani, Biegas a plecat la Paris, unde a trăit până la moarte. Nu s-a căsătorit niciodată, nu a avut copii și și-a lăsat moștenire întreaga avere Societății de Istorie și Literatură din Paris.

Busturile sale simbolice și expresive și sculpturile sale sintetizante i-au adus multă recunoaștere, dar cu timpul artistul a devenit din ce în ce mai devotat picturii și, treptat, a abandonat sculptura. A lucrat în cicluri, iar cel mai faimos dintre ele sunt *Vampirii războiului*, *Mistica Infinitului* și *Oameni Mari*. El a inventat așa-numitele portrete sferice, deosebit de căutate azi de către colecționari. În creația sa, a urmat mereu un drum distinct, indiferent față de modă, trenduri și direcții curente.

17

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS —
UN ARTIST APARTE

AS THE QUINTESSENCE OF SCULPTURE SYMBOLISM, SPHERICAL PORTRAITS OF BEAUTIFUL WOMEN PERMEATED WITH THE SECESSIONIST SPIRIT AND MYSTERIOUS LANDSCAPES, AND INSPIRED BY THE WORK OF BÖCKLIN. THIS IS THE WELL-KNOWN AND ACCEPTED ARTISTIC IMAGE OF POLISH ARTIST BOLESŁAW BIEGAS (1877–1954). BUT HE WAS ALSO THE CREATOR OF PECULIAR CYCLES OF IMAGES REFERRING TO POLITICS, MEASURING THE PROBLEM OF POWER, THE TRAGEDY OF WAR, THE ENSLAVEMENT OF NATIONS, THE LOSS OF CIVILIZATION. THESE WORKS, ALMOST UNKNOWN TODAY, ARE REVEALING A VERY ORIGINAL APPROACH TO THE SUBJECT, AN INTRIGUING WAY OF PERCEIVING THE WORLD AND THE MECHANISMS THAT GOVERN IT. THESE ARE WORKS THAT PROVIDE HIM WITH A SEPARATE BUT IMPORTANT PLACE IN THE OLD ARTS, BUT PARTICULARLY EXPRESSIVE IN THE 20TH CENTURY, DEBATING ABOUT AN ARTIST ENTANGLED IN THE OUTER WORLD OF GREAT NARRATIVES.

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

18

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS — AN
ORIGINAL ARTIST

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW BIEGAS — AN ORIGINAL ARTIST

Do not disturb the dogma of the church. Do not tease the ruler. Flatter magnates and potential buyers. Watch out for moral taboos. For many centuries, these rules determined the place of the artist in society. If he followed them, which he did, he could focus on solving painting problems and take care of acquiring clients. Great politics was present in creativity only when the great glory of weapons, victorious battles and their commanders had to be preserved in memory, and thus created consecutive conventions for rendering of kings, princes, generals, barons, ministers and their families and residences. Changes came only with the turn of the 19th century, with the autonomy of the artist's position. ►

And this change consisted in the fact that artists, less and less dependent on patrons, began to treat their art more boldly as an opportunity to speak about politics, power, revolution, wars and the entire contemporary world. Jacques-Louis David blazed the trail with such scenes as “The Death of Marat” or “Tennis Court Oath”; the trail was even continued and further developed by Francisco Goya in the famous cycle of “The Horrors of War”. With time, this involvement began to split into two opposing artistic and ideological trends.

On the one hand, we were dealing with critical art, criticizing rulers, pointing out mistakes. Even before the Second World War, such a socio-political attitude was represented by many German expressionists headed by Käthe Kollwitz, Carlo Carrer, Otto Dix or Georg Grosz, who claimed: “Your brushes and pens, which should be weapons, are empty straws.” Grosz is the author of the work that can be regarded as a symbol of this trend, presenting Christ dying on the cross in a gas mask. The apogee of pre-war art in the theme of fighting belongs to Pablo Picasso’s “Guernica”.

The more radicalized art became, the more boldly it set itself new goals and tasks, expanded its borders, more often and stronger it contested the world order and became an element of the struggle with the system and establishment. After all, such uncompromising involvement increased the fame of such post-war artists as Joseph Beuys, Hans Haacke or the Vienna Actionists. Today, we are dealing with examples of intransigent art, full of zeal and discord, whose creators pay a high personal price for their artistic protest. Its most famous representatives are the Chinese Ai Weiwei (regularly harassed by the Chinese authorities), the group “War”, Pussy Riot and Piotr Pawlenski (all from Russia). Incidentally, these Russian groups prepared their attitude in the form of an unruly, oppositional conceptualism, which in the second circulation was thriving in the then Soviet Union in the seventies. ►

BOLESŁAW
BIEGAŚ

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

19

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAŚ — AN
ORIGINAL ARTIST

However, it is worth remembering that with the spread of the “art of discord and dispute”, the pressure of the rulers was also growing, to create an alternative circuit – servile art, at the service of ideology, which strengthens power, serving the political goals of the rulers. Of course, there was always a simple rule: the greater the totalitarian system in power, the greater the temptation to subordinate art of painters, graphic artists and sculptors, as well as filmmakers, writers and composers, becoming cogs in the propaganda machine. And the more it was possible to implement this idea, the more subordinate art we had to deal with.

The beginning of the 20th century showed that it did not have to be that way. After all, the founding of the Soviet Union was characterized by the extraordinary flourishing of avant-garde art, to mention the names of Aleksander Rodczenko, Vladimir Tatlin, Kazimierz Malewicz, and El Lissitzky. However, it quickly turned out that the art of engagement must also be art understood by the people, avoiding complex metaphors, and intellectual challenges, but communicating intentions of the authorities directly. Hence the officially imposed flourishing of socialist realism, initially in the USSR and after the war in the so-called countries of people’s democracy. With symbolic works, such as “Worker and Kolkhoz Woman” by Vera Mukhina or “Give a Brick” by Aleksander Kobzdej. Hence the classicizing art of fascist Germany with its idols such as Josef Thorak or Arno Breker and with its total contempt for the so-called degenerate art.

How does Biegas fall in this bipolar world of artists and politics? He should definitely have a separate place. Although at the very beginning of his career, he was closer to the art with the addition of “fighting”, he quickly recognized that his place was on the side, as an observer. He perceived politics and practicing politicians as a kind of stage, in which he observed conventions with skepticism. His first “political” painting is already surprising. There were talks of a large painting of the “Russian-Japanese War” from 1906–1907, from the time when Biegas was just taking his first steps as a painter. From a technical point of view, his work can be faulted and it is clear to see that as an artist he is just learning how to use a brush and paints. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS



20

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS — AN
ORIGINAL ARTIST



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

21

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS — AN
ORIGINAL ARTIST

But the content of the painting is intriguing. It is a particular combination of the art of symbolism with something that we could call painted journalism in the field of international politics. Less than 30 years old, the artist shows a surprising maturity in perceiving these problems. Sarcastically and even sneeringly portraying the world of politics as a kind of “theatrum” in which some leaders look with indifference at the struggles of others, Biegas avoids classifying, does not judge who is right, does not want to talk to any of the parties. Just like the heroes in the painting, he just observes. However, something which seems to be just like a wrestling match for the heads of state (as any other pair may walk up the stage any moment) in fact takes place on the skulls of victims, and the whisperings of ghosts seem to be mean and sinister. Despoiled from uniforms and tailcoats, the heroes of the painting become ordinary mortals, but their fun is not an innocent duel: millions of people are suffering. ►

Bolesław Biegas
1912

© Towarzystwo
Historyczno-Literackie /
Biblioteka Polska w Paryżu
The Historical and Literary
Society / The Polish
Library in Paris
Societatea Istorică și
Literară / Biblioteca
Poloneză din Paris

© Muzeum
im. Bolesława Biegasa
Bolesław Biegas Museum
Muzeul Bolesław Biegas

A year later, at the Salon des Indépendants, Biegas exhibits a series of paintings in which the negative hero was the German Emperor William II. The series consisted of six paintings and on all of them William II was shown naked, sometimes in a clearly offensive manner (eg. in the “Venus of Innocence” in a woman’s body). To this day, only two works have survived: “Political courtship” and “Nero on Polish Soil”, the others are known only from reproductions. This second work was once trimmed, the figure of William II disappeared from it, but it was rather the result of war damage and not an informed decision. And here, as in the case of the “Russian-Japanese War”, we deal with art tackling important political topics in symbolic entourage. This time, however, Biegas-the-artist was unable to distance himself from Biegas-the-patriot, as a result of which the ideological message of these canvases sounded much stronger.

Biegas leaves real contexts in the cycle “Vampires of War”. His sources of inspiration are obvious; the cycle was created in the years 1915–1918 and it is hard not to associate it with the First World War and its atrocities. However, the artist is not interested in the reality, battles, politicians, diplomatic coalitions, and games. Instead, he focuses on the tragedy and cruelty of the war itself, its dehumanizing and bestial qualities. One could try to compare it (suggested by the title of the series) to Francesco Goya’s series of “The Horrors of War”, although the Spanish artist had a much stronger relationship between the works and the reality of the Franco-Spanish War. Meanwhile, Bolesław Biegas proposed a symbolic and metaphorical perspective, with a vision of war as a clash between two forces: humanity and the beast (eponymous vampires). Vampires are transforming, undergoing metamorphosis, taking on new shapes: a bat, a dragon, a snake, a bull, a spider, a bird of prey, and even a seal. However, their goal is always the same: the destruction of man. They are soulless and ruthless, anger rules them. And it is a struggle that has no end; in one image, the vampire throws humanity into the abyss, on another it is the humanity who triumphs over the vampire. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

22

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS — AN
ORIGINAL ARTIST

The area of struggle is almost always our planet, while the background is the heavenly sphere, the universe. Biegas generalizes his approach to the subject, escapes from judgements, from looking for the guilty and analyzing the causes. For him, the most important matter is the observation of the fact of the eternal struggle between good and evil, war and peace, destruction and harmony. It is certain that by painting “The Vampire of Stifling Gas”, he undoubtedly was affected by the first ever mass use of war gases by Germans during the First World War. This, however, is the most far-reaching reference to reality, because in general the creator of “Vampires of War” remained in a position not involved in the conflict but concerned about the condition of the world of the observer. It is also worth noting that in this cycle Biegas combined war threads with... erotic ones. Vampires are almost exclusively female, while their victims are male. The fight of the sexes is imposed on the struggle of nations, states, and civilizations.

It took a long time for the artist to return to the theme of politics and civilization. He managed to do it only three decades later, during the years 1945–1946, almost at the end of his life, after many years of artistic silence and under the influence of another human hecatomb – Second World War. Effectively and consistently, the cycle of “Portraits of Politicians”, which can be considered as a kind of creative opus magnum, as a summary and philosophical closure of a life full of artistic searches and returns.

His painting cycle is amazing and surprising. Mysterious and disturbing. Formally it combines two distant universes: sublime spherical portraits, previously consisting of aesthetic images of women, with a brutal and literally treated real world represented by a dozen or so popular (not always liked) politicians, leaders and generals. A detailed analysis of this series can be read by in the following pages, in a penetrating essay written by Anna Szyjewska-Piotrowska. It is worth noting that there is much in common between his other paintings and the painting “The Russian-Japanese War” from 1906–1907. In the latter, also ruling the temporal world, the figures were embedded in the metaphorical and symbolic space. Here one is also surprised by the distance with which the artist portrayed his times and people. And only this group of works created within four decades builds the ultimate thought of the artist: politics, conducted in the name of any ideals, is always ‘dirty’, cynical and not worth the commitment. The world still has its place in space, whose fates do not depend on the duel of two men, who believe to decide about its fate, and on the smiles of their successors, regardless of whether they won or lost the greatest of wars. ►

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS



23

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS — AN
ORIGINAL ARTIST



The images of politicians in Biegas's vision are an expression of great political skepticism, maybe even of disappointment and frustration. By painting them in an identical convention, the artist put a sign of equality between Hitler and de Gaulle, between Mussolini and Ghandi, between Stalin and Piłsudski, although it is known that he was extremely valued by the latter. He boldly and uncompromisingly suggested that they were all essentially the same species. While art history has accustomed the viewer to the fact that an artist entangling in politics almost always adopts an attitude "for" or "against", Biegas showed that one can also stand in between. Or maybe even: "over". His series devoted to politics and war are associated rather with ontology, not ideology, with philosophy and not with political science. This is the undeniable wisdom of the creator who was given the opportunity to walk the way from grazing cows in a tiny Polish village to the aristocratic salons of Paris.



Bolesław Biegas
1948

© Towarzystwo
Historyczno-Literackie /
Biblioteka Polska w Paryżu
The Historical and Literary
Society / The Polish
Library in Paris
Societatea Istorică și
Literară / Biblioteca
Poloneză din Paris

© Muzeum
im. Bolesława Biegasa
Bolesław Biegas Museum
Muzeul Bolesław Biegas

The exhibition will show all three cycles of Biegas's paintings (from the cycle "Vampires of War" selected works). In addition, we will present several sculptures by the artist. They will be a kind of exhibition counterpoint for the presented paintings. Opening the exhibition, the "Self-portrait" from 1925 is one of the last sculptures made by the artist. "Providence" was created in 1903 and one can see the distinct influence of Secession in this work, similarly to the slightly later picture "Russian-Japanese War". The cycle "Vampires of War" is accompanied by the bronze sculpture "Reptiles of Life" created at the same time and thematically similar. Finally, "„Portraits of Politicians" is accompanied by "Coronet" from 1923. This sculpture causes the clash of two worlds: it commemorates the works of great artists (Dante, da Vinci, Bach, Chopin) and the deeds of the politicians perpetuated on canvas.

BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS



Bolesław Biegas (1877–1954) is one of the most interesting Polish artists of the first half of the 20th century. He came from a poor rural family from the Ciechanów area. As a child, he grazed cows and in his free time he would make clay figurines. His unusual talent was noticed by a doctor and a priest living in the area, and they recommended him to Prince Adam Krasiński. He, in turn, introduced Biegas to the famous critic of the turn of the century, Aleksander Świętochowski who – fascinated by the works of the teenager – organized a public collection for training Biegas (at that time called Biegański) at the School of Fine Arts in Cracow. During his studies, the representatives of the Vienna Secession became interested in his work and included his sculptures in their exhibitions organized in Vienna, Munich and Berlin. At the age of 24, Biegas went to Paris, where he lived until his death. He never got married, had no children, and bequeathed all his property to the Parisian Historical and Literary Society.

His symbolic and expressive busts and synthesizing sculptures gained a lot of recognition, but with time the artist became more and more devoted to painting and gradually abandoned sculpture. He worked in cycles, and the most famous of them are Vampires of War, The Mystic of Infinity and Great People. He invented the so-called spherical portraits, especially sought after by collectors nowadays. In his work, he always walked his own path, indifferent to fashion, trends, and current directions.

25

PIOTR SARZYŃSKI

BOLESŁAW
BIEGAS — AN
ORIGINAL ARTIST

**BOLESŁAW
BIEGAS**

CATALOG

CATALOGUE



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

27

◀
Autoportret
1925
bronz
47×43×27 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Self-portrait
1925
bronze
47×43×27 cm
From the collection of
the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

28

◀
Războiul ruso-japonez
1906/1907
ulei pe pânză
196×130 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Russo-Japanese War
1906/1907
oil on canvas
196×130 cm
From the collection of
the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

29

◀
Nero pe pământ polonez
1907/1908
ulei pe pânză
92×78 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Nero in Poland
1907/1908
oil on canvas
92×78 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



▲
Curtare politică
1907/1908
ulei pe pânză
65×81 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Political Courtship
1907/1908
oil on canvas
65×81 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

31

Providență
1903
bronz
49×24×9 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Providence
1903
bronze
49×24×9 cm
From the collection of
the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

32

Vampir cu înfățișare de
prusaci
1916
ulei pe carton
37×18 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Vampire as the Prussians
1916
oil on cardboard
37×18 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

33

◀
Vampir luptând împotriva
omenirii
1916
ulei pe placaj
65×54 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Vampire Fighting Against
Humanity
1916
oil on hardboard
65×54 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

34

◀
Vampirul gazelor asfixiante
1916
ulei pe placaj
61×43 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Vampire of Choking Gases
1916
oil on hardboard
61×43 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

35

◀
Vampir. Dans războinic
1916
ulei pe placaj
38×28 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Vampire. War Dance
1916
oil on hardboard
38×28 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

36

Vampir crescându-i
rădăcini

1916

ulei pe carton

32×25 cm

Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

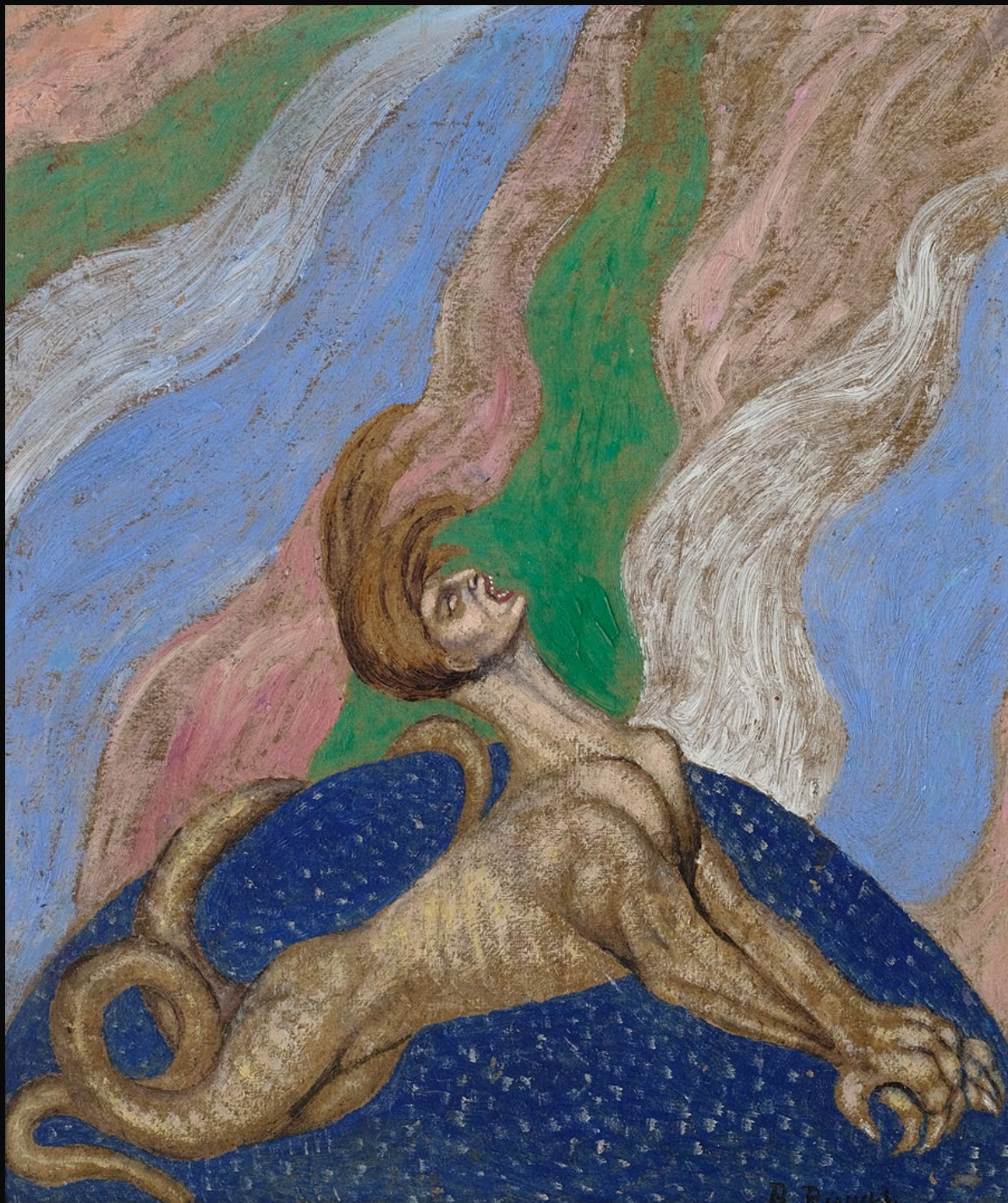
Vampire Putting Down
Roots

1916

oil on cardboard

32×25 cm

From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

37

◀
Vampirul mâniei
1917

ulei pe carton
35×30 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Vampire of Anger
1917
oil on cardboard
35×30 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

38

Vampir sub formă
de coșmar

1917

ulei pe carton

55×43 cm

Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Vampire as a Nightmare

1917

oil on cardboard

55×43 cm

From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

39

◀
Bătălia ironică a vampirului
1916
ulei pe placaj
50×40 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Vampire's Ironical Battle
1916
oil on hardboard
50×40 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

40

◀
Vampir bătând omenirea
1918
ulei pe placaj
63×41 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

**Vampire Casting Down
the Humanity**
1918
oil on hardboard
63×41 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

41

Victoria omenirii asupra
vampirilor
1918
ulei pe carton
82x56 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

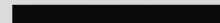
Humanity's Victory over
the Vampires
1918
oil on cardboard
82x56 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**



42



Reptilele vieții

1903

bronz

49×24×9 cm

Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

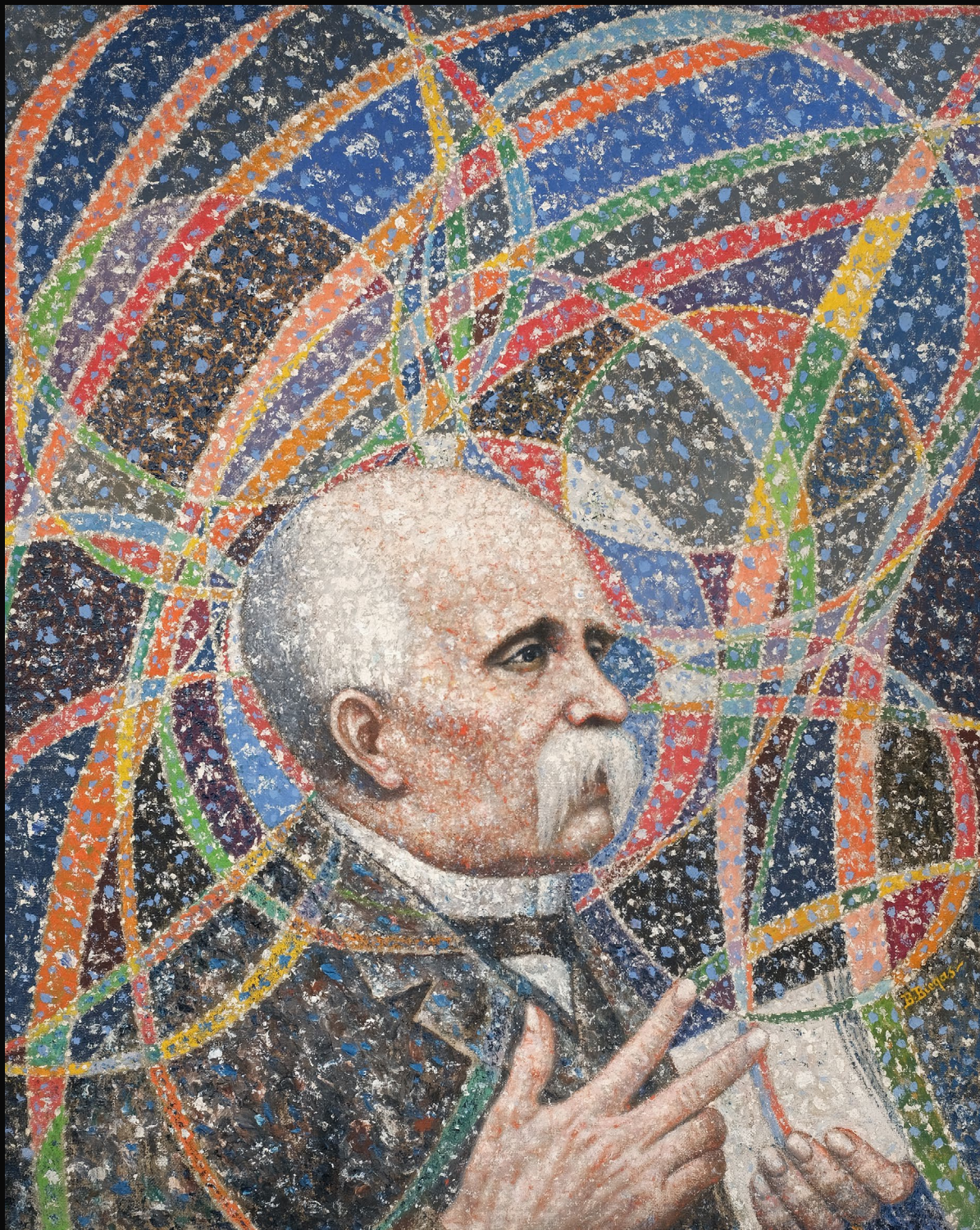
Reptiles of life

1917

bronz

88×72×33 cm

From the collection of
the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

43

◀
Georges Clemenceau
1945/46
ulei pe placaj
60×48,5 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Georges Clemenceau
1945/46
oil on hardboard
60×48,5 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

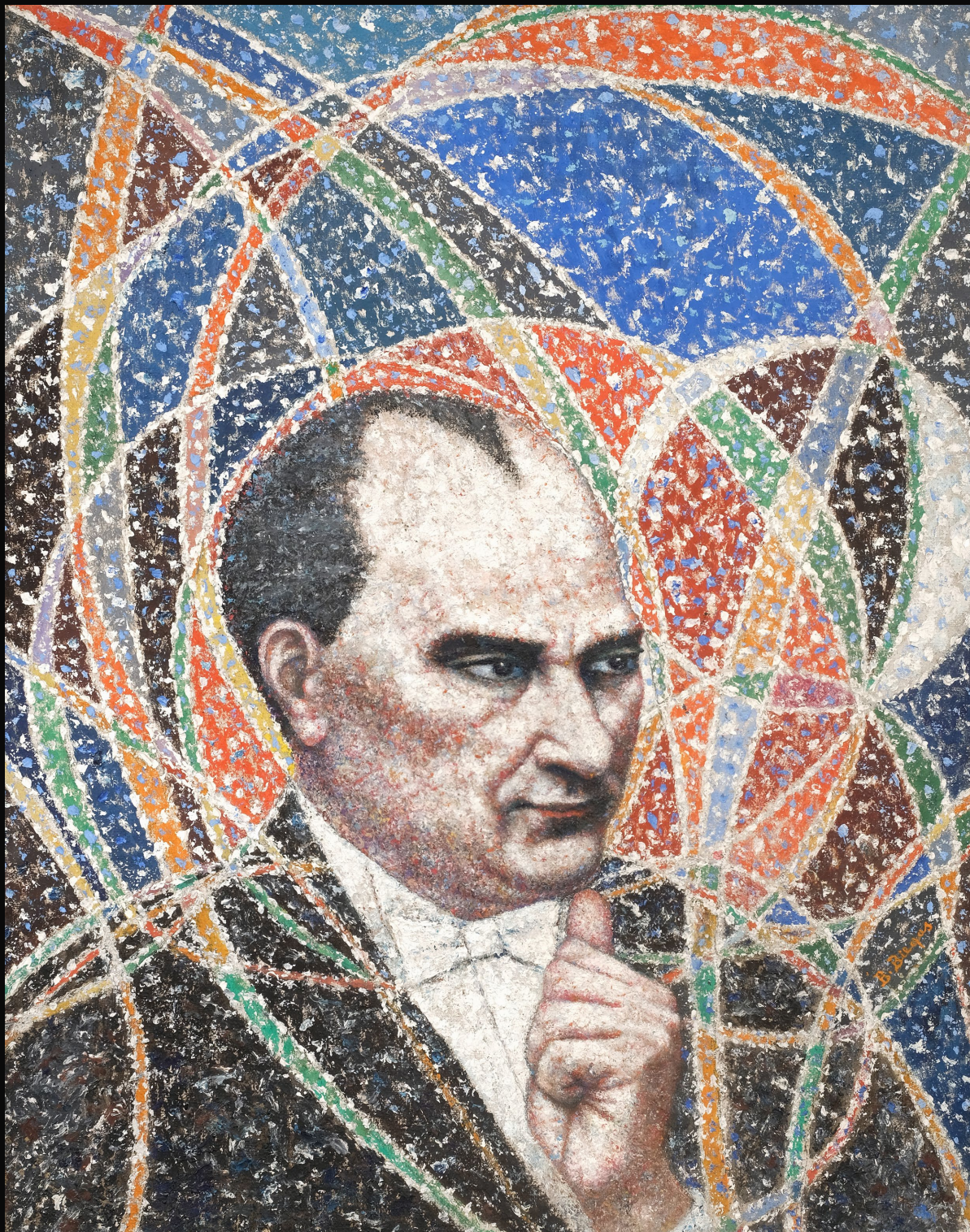
**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

44

Ferdinand Foch
1945/1946
ulei pe placaj
54×42 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Ferdinand Foch
1945/1946
oil on hardboard
54×42 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

45

◀
Mustafa Kemal Atatürk
1945/1946
ulei pe pânză
50×40 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Mustafa Kemal Atatürk
1945/1946
oil on canvas
50×40 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

46

Thomas W. Wilson
1945/1946
ulei pe placaj
58×38 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Thomas W. Wilson
1945/1946
oil on hardboard
58×38 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

47

Józef Piłsudski
1945/1946
ulei pe pânză
91×73 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Joseph Piłsudski
1945/1946
oil on canvas
91×73 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

48

◀
Antonio de Oliveira Salazar
1945/46
ulei pe placaj
50x40 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Antonio de Oliveira Salazar
1945/46
oil on hardboard
50x40 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

49

Winston Churchill

1945/1946
ulei pe placaj
72×54 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Winston Churchill

1945/1946
oil on hardboard
72×54 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

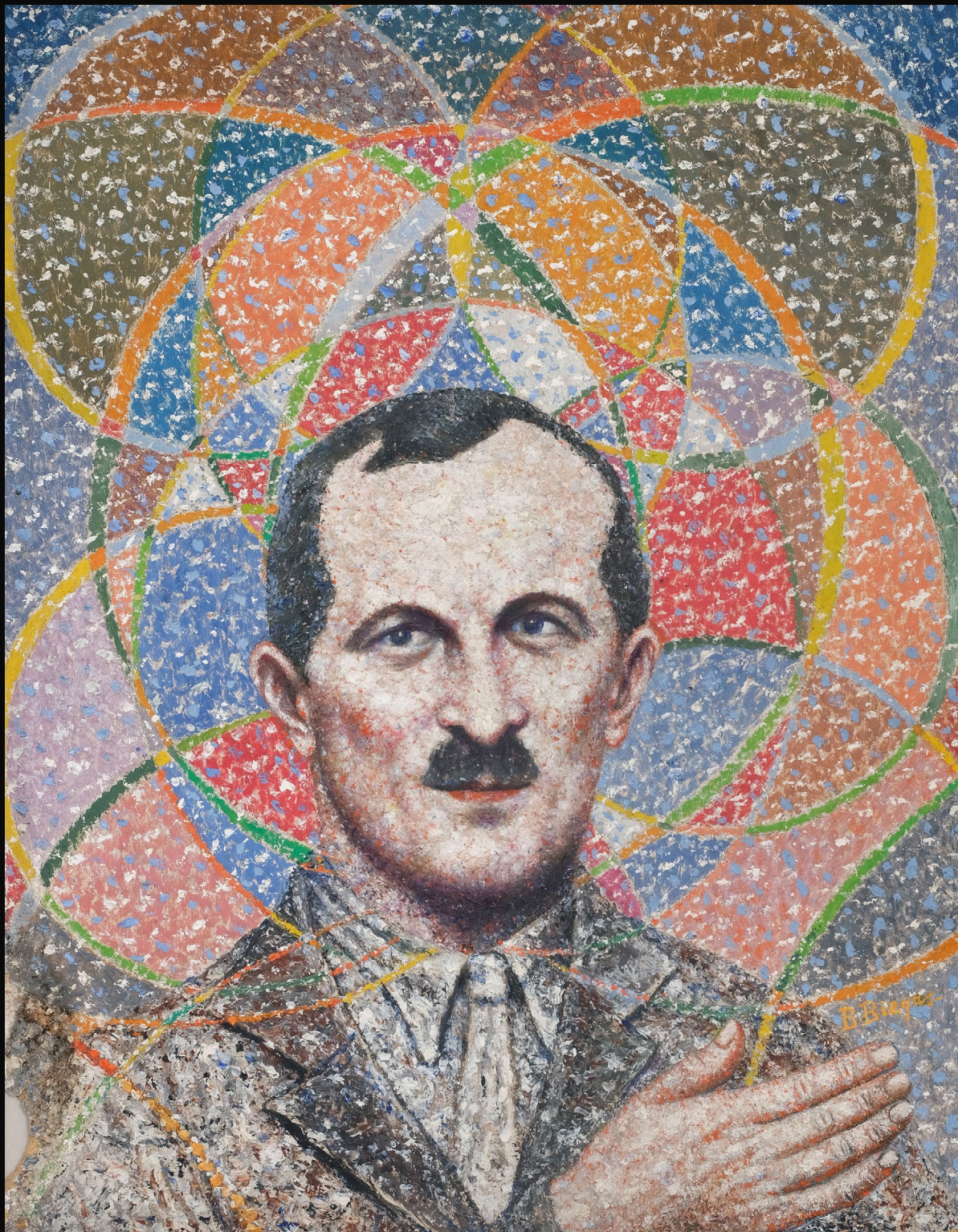
CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

50

◀
Mahatma Gandhi
1945/1946
ulei pe placaj
50×40 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Mahatma Gandhi
1945/1946
oil on hardboard
50×40 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

51

◀ **Philippe Leclerc**
1945/1946
ulei pe carton
58×38 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Philippe Leclerc
1945/1946
oil on cardboard
58×38 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

52

◀
Charles de Gaulle
1945/1946
ulei pe placaj
54×44 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Charles de Gaulle
1945/1946
oil on hardboard
54×44 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

53

◀
Pius XII
1945/1946
ulei pe pânză
73×60 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Pius XII
1945/1946
oil on canvas
73×60 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

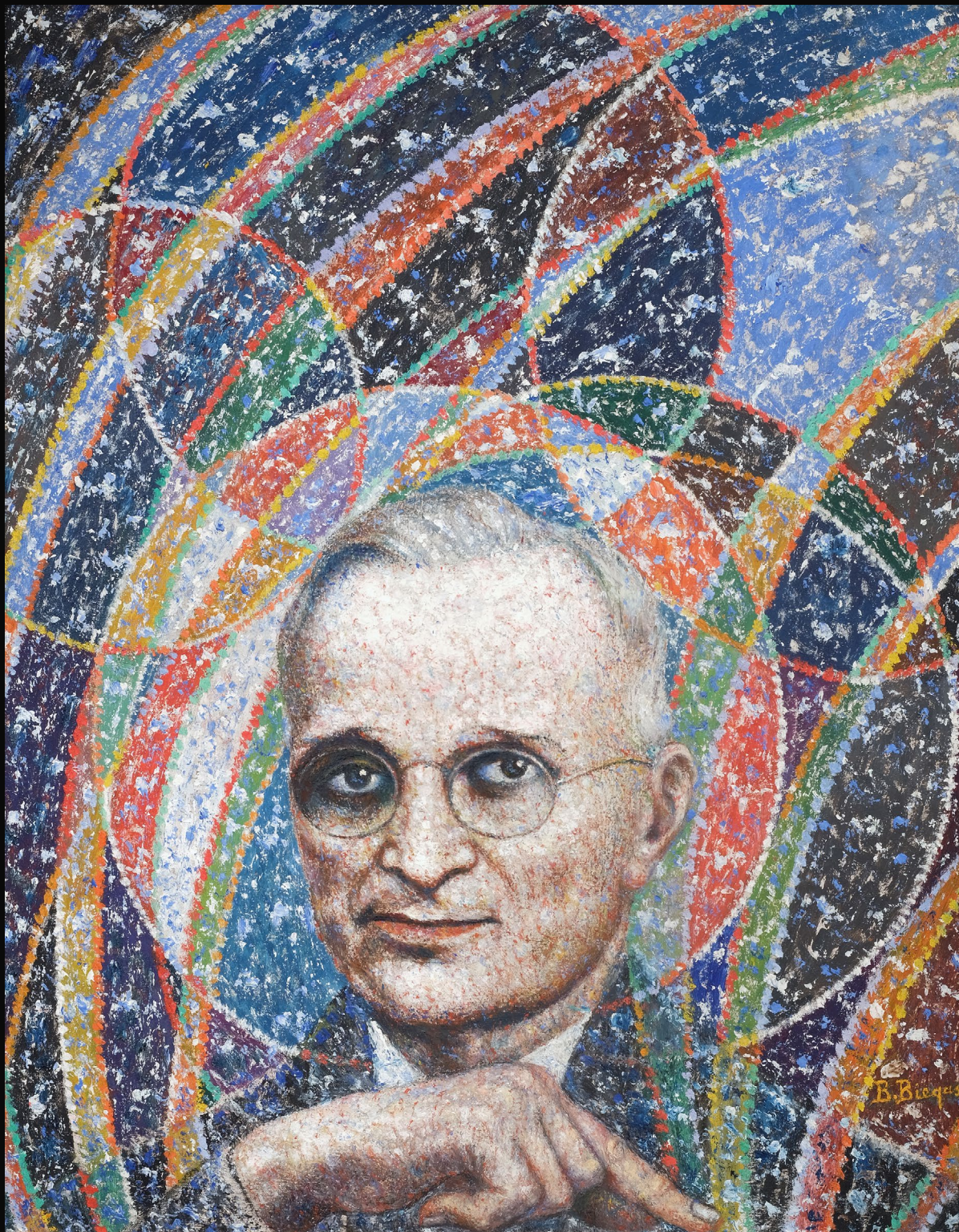
**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

54

◀
Harry Truman
1945/1946
ulei pe placaj
70x56 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Harry Truman
1945/1946
oil on hardboard
70x56 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

55

Harry Truman II
1945/1946
ulei pe placaj
50x40 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Harry Truman II
1945/1946
oil on hardboard
50x40 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

56

◀ **Franklin Delano Roosevelt**
1945/1946
ulei pe placaj
62×52 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Franklin Delano Roosevelt
1945/1946
oil on hardboard
62×52 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

57

Adolf Hitler
1945/1946
ulei pe placaj
65×50 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Adolf Hitler
1945/1946
oil on hardboard
65×50 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

58

Francisco Franco
1945/1946
ulei pe placaj
70x55 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Francisco Franco
1945/1946
oil on hardboard
70x55 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

59

Benito Mussolini
1945/1946
ulei pe carton
50x40 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Benito Mussolini
1945/1946
oil on cardboard
50x40 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

60

◀
Joseph Stalin
1945/1946
ulei pe placaj
62×50 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Joseph Stalin
1945/1946
oil on hardboard
62×50 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



BOLESŁAW
BIEGAS

CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ

WHEN ART
MEETS POLITICS

61

◀ **Compoziție sferică**

1945
ulei pe pânză
93×74 cm
Din colecția Muzeului
Bolesław Biegas
din Varșovia

Spherical Composition

1945
oil on canvas
93×74 cm
From the collection
of the Bolesław Biegas
Museum in Warsaw



**BOLESŁAW
BIEGAS**

**CÂND ARTA
SE ÎNTĂLNEȘTE
CU POLITICĂ**

**WHEN ART
MEETS POLITICS**

62

Cunună

1923

bronze

38×37×18 cm

Din colecția Muzeului

Bolesław Biegas

din Varșovia

Coronet

1923

bronze

38×37×18 cm

From the collection of

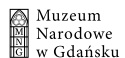
the Bolesław Biegas

Museum in Warsaw

ORGANIZATORI / ORGANIZERS



Muzeul Național Brukenthal/
Brukenthal National Museum
Piata Mare 4-5
550163 Sibiu
www.brukenthalmuseum.ro
info@brukenthalmuseum.ro



Muzeul Național din Gdansk
Secia de Arta Veche/
National Museum in Gdansk
Department of Antique Art
ul. Torunska 1
80-822 Gdansk
www.mng.gda.pl
info@mng.gda.pl

CO-ORGANIZER / CO-ORGANIZATOR



Muzeul Bolesław Biegas din Varovia/
Museum of Bolesław Biegas in Warsaw



Expoziția este organizată în parteneriat
cu Institutul Adam Mickiewicz/
The exhibition is organized in partnership
with the Adam Mickiewicz Institute



PARTENERI MEDIA / MEDIA PATRONS



EXPOZIȚIA / EXHIBITION

BOLESŁAW BIEGAS. CÂND ARTA ÎNTÂLNEȘTE POLITICA BOLESŁAW BIEGAS. WHEN ART MEETS POLITICS

Muzeul Național Brukenthal, Sibiu, România

Brukenthal National Museum, Sibiu, Romania

23.03.2019–2.06.2019

CONCEPT EXPOZIȚIE ȘI CURATOR / EXHIBITION CONCEPT AND CURATOR

Piotr Sarzyński

MONTARE EXPOZIȚIE / EXHIBITION ARRANGEMENT

Piotr Sarzyński

Dr. Alexandru Sonoc

CATALOG / CATALOGUE

TRADUCERE ENGLEZĂ / ENGLISH TRANSLATION

Cátia Wesołowska

EDITARE ENGLEZĂ ȘI CORECTURĂ / ENGLISH EDITING AND PROOFREADING

Cátia Wesołowska

TRADUCERE ROMÂNĂ / ROMANIAN TRANSLATION

Dr. Alexandru Sonoc

EDITARE ROMÂNĂ ȘI CORECTARE / ROMANIAN EDITING AND PROOFREADING

Dr. Alexandru Sonoc

DESIGN GRAFICĂ CATALOG / CATALOGUE GRAPHIC DESIGN

re:desing / Eurydyka Kata, Rafał Szczawiński

FOTOGRAFII / PHOTOGRAPHY

Muzeul Bolesław Biegas din Varșovia

Bolesław Biegas Museum in Warsaw

Copyright © by Muzeum Narodowe w Gdańsku, 2019



EDITOR / PUBLISHER

Muzeum Narodowe w Gdańsku

ul. Toruńska 1, 80–822 Gdańsk

www.mng.gda.pl

ISBN 978–83–63185–15–2



Muzeum
Narodowe
w Gdańsku